

Darum meide, wer sein Leben lieb hat, schon von Ferne ein Haus, in dem beständig grundloser Streit herrscht.

तस्मादनन्तमजरं परमं विक्रमि तद्वत्तु चित्तय किमेभिरसद्विकल्पैः ।

यस्यानुषङ्गिण इमे भुवनाधिपत्यभोगादयः कृपणलोकमता भवन्ति ॥ १०१२ ॥

Darum richte deine Gedanken auf das unendliche, nicht alternde, höchste, sich entfaltende Brahman; was nützen dir diese schlechten Irrthümer? Alles was sich aus jenem ergibt, wie der Genuss an der Herrschaft über die Erde und Anderes, wird nur von erbärmlichen Wichten hoch angeschlagen.

तस्मादेकात्ममासाद्य कार्यो मत्तो महीयते ।

येन तस्य वयं कुर्मो निर्णयं कारणं तथा ॥ १०१३ ॥

Darum soll man, o König, an einem einsamen Orte Rath halten: dies ist das Mittel, wie man zu einem festen Beschluss gelangt.

तस्मान्न स्यात्फलं यत्र दुष्टे युद्धं तु केवलम् ।

न तत्स्वयं समुत्पाद्यं कर्तव्यं न कथं च न ॥ १०१४ ॥

Deshalb soll man das, woraus kein Vortheil, nur böser Kampf hervorgehen kann, nicht selbst hervorrufen und auf keine Weise unternehmen.

तस्यायत्यां s. स ह्यमात्यः.

तस्याः सान्द्रविलेपनस्तनतटप्रक्षेपमुद्राङ्कितं

किं वल्लश्चरणानतिव्यतिकरव्याजेन गोपाय्यते ।

इत्युक्ते क्व तदित्युदीर्य सहसा तत्संप्रमार्ष्टुं मया

सास्त्रिष्ठा रभसेन तत्सुखवशात्तन्व्यापि तद्विस्मृतम् ॥ १०१५ ॥

«Warum verbirgst du, indem du thust, als wolltest du dich zu meinen Füßen verneigen, die Brust, die deutliche Zeichen trägt, dass du ihren mit dicker Salbe überzogenen Busen fest an dich gedrückt hast?» Auf diese ihre Frage mit den Worten «wo das?» antwortend, schloss ich, um jene Spuren alsobald abzuwischen, sie eiligst in meine Arme und über diese Wonne vergass die Schlanke, was geschehen war.

तस्याः स्तनौ यदि घनौ जघनं विकारि वक्त्रं च चारु तव चित्त किमाकुलत्वम् ।

पुण्यं कुरुष्व यदि तेषु तवास्ति वाङ्का पुण्यैर्विना नहि भवन्ति समीहितार्थाः ॥ १०१६ ॥

Wenn ihre Brüste strotzen, ihre Hinterbacken hin und her schwanken, ihr Gesicht schön ist, was brauchst du dann, o Herz, dich verwirren zu las-

1012) BHARTR. 3, 70 BOHL. lith. Ausg. 68

HAEB. 64 GALAN. ÇĀNTIÇ. 3, 24 bei HAEB. 424.

a. परमाविक्रमि, विक्राशि. b. विकल्पः. b. c.

und d. lauten im ÇĀNTIÇ.: तद्वत्तु वाङ्कत

बुधा यदि चेतनास्ति । यस्यानुषङ्गत इमे भुव-

नाधिपत्यभोगादयः (भोगादयः HAEB.) नयिणा

एव सतां विभान्ति (कृपणान्मवतां प्रयान्ति st.

नयिणा u. s. w. die Tüb. Hdschr.).

1013) PĀNĀT. III, 6.

1014) PĀNĀT. III, 17. b. दुष्टे unsere Aen-  
derung für दुष्ट und पुष्ट. [तट. c. संप्रमार्ष्टुं.

1015) AMAR. 22. KĀVJAPR. 29. a. युग st.

1016) BHARTR. 1, 17 BOHL. 19 HAEB. b. चा-

रु वत चित्त किमाकुलत्वम्.